

Sepher Eyob (Job)

Chapter 38

Shavua Reading Schedule (47th sidrah) - Job 38 - 39

אויצען-יהוה את-איוב מן הסערה ויאמר: Job38:1

אויצען-יהוה את-איוב מן הסערה ויאמר:

1. waya`an-Yahúwah 'eth-'Yob min has'`arah wayo'mar.

Job38:1 Then answered Eyob out of the whirlwind and said,

<38:1> Μετά δὲ τὸ παύσασθαι Ἐλιουν τῆς λέξεως εἶπεν ὁ κύριος τῷ Ἰωβ διὰ λαίλαπος καὶ νεφῶν

1 Meta de to pausasthai Elioun tēs lexeōs eipen ho kyrios tō Iōb
after the ceasing of Elihu of the speech, said YHWH to Job

dia lailapos kai nephōn
through a tempest and cloud, saying,

במי זה מחשיך עצה במלין בלי-דעת: 2

במי זה מחשיך עצה במלין בלי-דעת:

2. mi zeh mach'shik `etsah b'milin b'li-da`ath.

Job38:2 Who is this that darkens counsel by words without knowledge?

<2> Τίς οὗτος ὁ κρύπτων με βουλήν, συνέχων δὲ ῥήματα ἐν καρδίᾳ, ἐμέ δὲ οἶεται κρύπτειν;

2 Tis houtos ho kryptōn me boulēn, synechōn de hrēmata en kardia,
Who is this that hides counsel from me, and constraining matters in heart,

eme de oietai kryptein?
from me and imagines to hide?

גאזר-נא כגבר חלציך ואשאלך והודיעני: 3

גאזר-נא כגבר חלציך ואשאלך והודיעני:

3. 'ezar-na' k'geber chalatseyak w'esh'al'k w'hodi`eni.

Job38:3 Now gird up your loins like a man, and I shall ask you, and you instruct me!

<3> ζῶσαι ὡσπερ ἄνῆρ τὴν ὀσφύν σου, ἐρωτήσω δέ σε, σὺ δέ μοι ἀποκρίθητι.

3 zōsai hōsper anēr tēn osphyn sou, erōtēsō de se, sy de moi apokrithēti.

Tie up as a man your loin! And I shall ask you, and you answer me!

דאיפה היית ביסדי-אָרץ הגד אם-יהעת בינה: 4

דאיפה היית ביסדי-אָרץ הגד אם-יהעת בינה:

4. 'eyphoh hayiath b'yas'di-'arets haged 'im-yada`at binah.

Job38:4 Where were you when I laid the foundation of the earth?

Tell Me, if you know understanding,

<4> ποῦ ἦς ἐν τῷ θεμελιοῦν με τὴν γῆν; ἀπάγγειλον δέ μοι, εἰ ἐπίστη σύνεσιν.

4 pou ēs en tō themelioun me tēn gēn?

Where were you in my laying the foundation for the earth?

apageilon de moi, ei epistē synesin.

And report to me! if you should have knowledge of understanding.

5
ה מִי־שָׂם מְמָדֶיהָ כִּי תִדַע אִו מִי־נָטָה עָלֶיהָ קָו׃
:יפ אבלו אומ-מז זכ סאז רז אבאמז מז מו-מז

5. mi-sam m'madeyah ki theda` 'o mi-natah` aleyah qaw.

Job38:5 Who set its measurements? Since you know? Or who stretched the line on it?

<5> τίς ἔθετο τὰ μέτρα αὐτῆς, εἰ οἶδας; ἢ τίς ὁ ἐπαγαγὼν σπαρτίον ἐπ' αὐτῆς;

5 tis etheto ta metra autēs, ei oidas?

Who establishes the measures of it, if you know?

ē tis ho epagagōn spartion ep' autēs?

Or who is the one bringing a measuring cord upon it.

6
ו עַל־מָה אֲדַרְגֵיהָ הַטְּבָעִי אִו מִי־יָרָה אֶבֶן פִּנְתָּהּ׃
:אזגז זגז אבז-מז זכ זסגא אבזאז אבז-לו

6. `al-mah 'adaneyah hat'ba`u 'o mi-yarah 'eben pinathah.

Job38:6 On what were its bases sunk? Or who laid its cornerstone,

<6> ἐπὶ τίνος οἱ κρίκοι αὐτῆς πεπήγασιν;
τίς δέ ἐστιν ὁ βαλὼν λίθον γωνιαῖον ἐπ' αὐτῆς;

6 epi tinos hoi krikoi autēs pepēgasin?

Upon what are its hooks pitched on?

tis de estin ho balōn lithon gōniaion ep' autēs?

And who is the one laying foundation stone an angular upon it?

7
ז בָּרֶן־יִסַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר וַיְרִיעֵו כָּל־בְּנֵי אֱלֹהִים׃
:מזאזכ רזג-לז זסזאזז זפז רזגזז אהז-מזגז

7. b'ran-yachad kok'bey boqer wayari`u kal-b'ney 'Elohim.

Job38:7 When the morning stars sang together and all the sons of Elohim shouted for joy?

<7> ὅτε ἐγενήθησαν ἄστρα, ἤνεσάν με φωνῆ μεγάλης πάντες ἄγγελοί μου.

7 hote egenēthēsan astra, ēnesan me phōnē megalē pantēs aggeloi mou.

When came to pass the stars, praised me a great voice with all my angels.

8
ח וַיִּסְדֵּךְ בְּדִלְתַיִם יָם בְּגִיחוֹ מֵרְחֹם יִצְא׃
:זפז רזגזז זפז רזגזז זפז רזגזז זפז רזגזז

8. wayasek bid'lathayim yam b'gicho merechem yetse'.

Job38:8 Or who shut up the sea with doors when it broke out, it came out from the womb;

<8> ἔφραξα δὲ θάλασσαν πύλαις,
ὅτε ἐμαίμασεν ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτῆς ἐκπορευομένη·

8 ephraxa de thalassan pylais,

And I shut up the sea with gates,

hote emaimassen ek koilias mētros autēs ekporeuomenē;
when it was led irresistibly out of the belly its mother's going forth.

9: יִשְׁמַעְלֵךְ עָנָן וְעָרַפֶּל חֲתָלְתּוֹ:
:יִשְׁמַעְלֵךְ עָנָן וְעָרַפֶּל חֲתָלְתּוֹ

9. b'sumi `anan l'busho wa`araphel chathulatho.

Job38:9 When I made a cloud its garment and thick darkness its swaddling band,

<9> ἐθέμην δὲ αὐτῇ νέφος ἀμφίασιν, ὁμίχλη δὲ αὐτὴν ἐσπαργάνωσα·

9 ethemēn de autē nephos amphiasin, homichlē de autēn esparganōsa;

And I established the cloud for its clothing, and fog for its being swaddled.

10: יִנְאֶשְׁבֵר עָלָיו חֲקֵי וְאֲשִׁים בְּרִיחַ וּדְלָתַיִם:
:יִנְאֶשְׁבֵר עָלָיו חֲקֵי וְאֲשִׁים בְּרִיחַ וּדְלָתַיִם

10. wa'esh'bor `alayu chuqi wa'asim b'riach ud'lathayim.

Job38:10 And I placed boundaries on it and set a bolt and doors,

<10> ἐθέμην δὲ αὐτῇ ὄρια περιθéis κλειθρα καὶ πύλας·

10 ethemēn de autē horia peritheis kleithra kai pylas;

And I established limits for it, I put in place bolts and gates.

11: יֵאֵמַר עַד-פֶּה תְּבוֹא וְלֹא תִסֵּף וּפֹא-יִשִׁית בְּגֹאֲוֹן גְּלִיָּה:
:יֵאֵמַר עַד-פֶּה תְּבוֹא וְלֹא תִסֵּף וּפֹא-יִשִׁית בְּגֹאֲוֹן גְּלִיָּה

11. wa'omar `ad-poh thabo' w'lo' thosiph upho'-yashith big'on galeyak.

Job38:11 And I said, you shall come to here, but no farther;
and here shall your proud waves stop?

<11> εἶπα δὲ αὐτῇ Μέχρι τούτου ἐλεύση καὶ οὐχ ὑπερβήση,
ἀλλ' ἐν σεαυτῇ συντριβήσεται σου τὰ κύματα.

11 eipa de autē Mechri toutou eleusē kai ouch hyperbēsē,

And I said to it, Unto this far you shall come, and shall not pass over;

all' en seautē syntribēsetai sou ta kymata.

and within yourself shall break your waves.

12: יִבְהַמְיָמִיךָ צְוִיִּתָּ בִּקְרִי יִבְעֶתְּהָ שְׁחַר מְקוֹמוֹ:
:יִבְהַמְיָמִיךָ צְוִיִּתָּ בִּקְרִי יִבְעֶתְּהָ שְׁחַר מְקוֹמוֹ

12. hamiyameyak tsiuiath boqer yida'tah shachar m'qomo.

Job38:12 Have you commanded the morning since your days began,
and caused the dawn to know its place,

<12> ἦ ἐπὶ σοῦ συντέταχα φέγγος πρωινόν, ἕωςφόρος δὲ εἶδεν τὴν ἑαυτοῦ τάξιν

12 ē epi sou syntetacha pheggos prōinon,

Or by you have I ordered brightness the early morning?

heōsphoros de eiden tēn heautou taxin

And did the morning star behold his own order;

13: חֲתָלְתּוֹ עָנָן וְעָרַפֶּל חֲתָלְתּוֹ:
:חֲתָלְתּוֹ עָנָן וְעָרַפֶּל חֲתָלְתּוֹ

יג לְאָחִז׃ בְּכַנְפוֹת הָאָרֶץ וַיִּנְעָרוּ רְשָׁעִים מִמֶּנָּה׃

13. le'echoz b'kan'photh ha'arets w'yina`aru r'sha`im mimenah.

Job38:13 That it might take hold of the ends of the earth,
and the wicked be shaken out of it?

<13> ἐπιλαβέσθαι πτερύγων γῆς, ἐκτινάξαι ἀσεβείς ἐξ αὐτῆς;

13 epilabesthai pterygōn gēs, ektinaxai asebeis ex autēs?

to take hold of the wings of the earth, to shake off the impious from it.

:wYgC YyY YgHxxy YxYH qYHy Ygaxx 14

יד תתהפך כחמר חותם ויתיצבו כמו לבוש׃

14. tith'hapek k'chomer chotham w'yith'yats'bu k'mo l'bush.

Job38:14 It is changed like clay under the seal; and they stand forth like a garment.

<14> ἡ σὺ λαβὼν γῆν πηλὸν ἐπλασας ζῶον καὶ λαλητὸν αὐτὸν ἔθου ἐπὶ γῆς;

14 ē sy labōn gēn pēlon eplasas zōon

Or did you, having taken earth's clay, shape a living creature,

kai lalēton auton ethou epi gēs?

and the power of speech to it establish upon the earth?

:qYwX qYq oYqsy YqYk YxowqY oYyxy 15

טו וימנע מרשעים אורם וזרוע רמה תשבר׃

15. w'yimana` mer'sha`im 'oram uz'ro`a ramah tishaber.

Job38:15 From the wicked their light is withheld, and the uplifted arm is broken.

<15> ἀφείλας δὲ ἀπὸ ἀσεβῶν τὸ φῶς, βραχίονα δὲ ὑπερηφάνων συνέτριψας;

15 apheilas de apo asebon to phos,

And have you removed from the impious the light,

brachiona de hyperēphanōn synetripsas?

the arm and of the proud broke?

:xYgax Yyax qYHgy Yx-yYgy-ao xkgy 16

טז הבאת עד-נבכירי-ם ובחקר תהום התהלכת׃

16. haba'ath `ad-nib'key-yam ub'cheqer t'hom hith'halak'at.

Job38:16 Have you entered into the springs of the sea

or walked in the recesses of the deep?

<16> ἦλθες δὲ ἐπὶ πηγὴν θαλάσσης, ἐν δὲ ἴχνησιν ἀβύσσου περιεπάτησας;

16 ēlthes de epi pēgēn thalassēs, en de ichnesin abyssou periepatēsas?

Did you come unto the spring of the sea, in and the tracks of the deep walk?

:qkqx xYyC H xqowY xYy-yqow YC YCgq 17

יז הנגלו לך שערי-מות ושערי צלמות תראה׃

17. hanig'lu l'ak sha`arey-maweth w'sha`arey tsal'maweth tir'eh.

Job38:17 Have the gates of death been revealed to you,

or have you seen the gates of deep darkness?

<17> ἀνοίγονται δέ σοι φόβῳ πύλαι θανάτου, πυλωροὶ δὲ ᾄδου ἰδόντες σε ἔπτηξαν;

17 anoigontai de soi phobō pylai thanatou,
open And to you in fear do the gates of death;

pylōroi de hadou idontes se eptēxan?
and did gatekeepers of Hades, in beholding you, become alarmed?

18 יח הַתְּבַנְנָתָ עַד-רַחֲבֵי-אָרְצֵי הַיָּד אִם-יִדְעָתָ כְּלָהּ:

18. hith'bonan'at `ad-rachabey-'arets haged 'im-yada`at kulah.
Job38:18 Have you understood the expanse of the earth? Tell Me, if you know it all.

Job38:18 Have you understood the expanse of the earth? Tell Me, if you know it all.

<18> νενουθέτησαι δὲ τὸ εὖρος τῆς ὑπ' οὐρανόν; ἀνάγγειλον δὴ μοι πόση τίς ἐστίν.

18 nenouthetēsai de to euros tēs hyp' ouranon?
And have you been admonished about the breadth under heaven?

anageilon dē moi posē tis estin.
Announce it indeed to me! How great it is.

19 יֵט אֵי-זֶה הַדֶּרֶךְ יִשְׁכֵּן-אֹר וְחֹשֶׁךְ אֵי-זֶה מְקוֹמוֹ:

19. 'ey-zeh haderek yish'kan-'or w'choshek 'ey-zeh m'qomo.
Job38:19 Where is this, the way to the dwelling of light? And darkness, where is its place,

Job38:19 Where is this, the way to the dwelling of light? And darkness, where is its place,

<19> ποία δὲ γῆ αὐλίζεται τὸ φῶς, σκότους δὲ ποῖος ὁ τόπος;

19 poiā de gē aulizetai to phōs, skotous de poios ho topos?
And of what kind of land lodges the light? And darkness, what kind of place?

20 כִּי תִקַּחֲנֻי אֶל-גְּבוּלוֹ וְכִי-תִבִּין נְתִיבוֹת בְּיָתוֹ:

20. ki thiqachenu 'el-g'bulō w'ki-thabin n'thiboth beytho.
Job38:20 That you may take it to its territory
and that you may discern the paths to its house?

Job38:20 That you may take it to its territory
and that you may discern the paths to its house?

<20> εἰ ἀγάγεις με εἰς ὅρια αὐτῶν; εἰ δὲ καὶ ἐπίστασαι τρίβους αὐτῶν;

20 ei agagois me eis horia autōn? ei de kai epistasai tribous autōn?
If you could lead me into their limits, and even if you know their paths.

21 כַּאֲיִדְעָתָ כִּי-אֶז תִּוְלַד וּמִסְפַּר יְמֵיךָ רַבִּים:

21. yada`at ki-'az tiualed umis'par yameyak rabbim.
Job38:21 You know, for you were born then, and the number of your days is great!

Job38:21 You know, for you were born then, and the number of your days is great!

<21> οἶδα ἄρα ὅτι τότε γεγέννησαι, ἀριθμὸς δὲ ἐτῶν σου πολὺς.

21 oida ara hoti tote gegennēsai,
Have you known that it is so then because you were born,
arithmos de etōn sou polys.
and the number of your years great?

22 חֲבַאתְךָ אֶל־אֳצִרוֹת שָׁלֵג וְאֳצִרוֹת בָּרָד תִּרְאֶה:
:אָכָא 499 x294-47 76w x294-47 x499 22

22. **haba'ath 'el-'ots'roth shaleg w'ots'roth barad tir'eh.**

Job38:22 Have you entered into the storehouses of the snow,
or have you seen the storehouses of the hail,

<22> ἦλθες δὲ ἐπὶ θησαυροὺς χιόνος, θησαυροὺς δὲ χαλάζης ἑώρακας.

22 ēlthes de epi thēsaurous chionos,

But did you come unto the treasures of snow?

thēsaurous de chalazēs heorakas.

the treasures and of hail have you seen?

23 כִּי אֲשֶׁר־חִשְׁכָּתִּי לְעֵת־צָר לְיוֹם קָרָב וּמַלְחָמָה:
:אָשֶׁר חִשְׁכָּתִּי 999 חִשְׁכָּתִּי 94-x07 2-x9w4-9w4 23

23. **'asher-chasak'ti l'`eth-tsar l'yom q'rab umil'chamah.**

Job38:23 Which I have reserved for the time of distress, for the day of war and battle?

<23> ἀπόκειται δέ σοι εἰς ὥραν ἐχθρῶν, εἰς ἡμέραν πολέμου καὶ μάχης.

23 apokeitai de soi eis hōran echthrōn,

And is it reserved to you for the hour of the enemies,

eis hēmeran polemou kai machēs.

for the day of war and battle?

24 כִּד אֵי־זֶה הַדֶּרֶךְ יִחַלֵּק אֹר וְיִפֶּן קְדִים עַל־אָרֶץ:
:294-760 חִשְׁכָּתִּי 947 924 968 949 35-74 24

24. **'ey-zeh haderek yechaleq 'or yaphets qadim `aley-'arets.**

Job38:24 Where is this, the way that the light is divided,
or the east wind scattered on the earth?

<24> πόθεν δὲ ἐκπορεύεται πάχνη ἢ διασκεδάννυται νότος εἰς τὴν ὑπ' οὐρανόν;

24 pothen de ekporeuetai pachnē

from what place goes forth the frost,

ē diaskedannytai notos eis tēn hyp' ouranon?

or is dispersed the south wind into the place under heaven?

25 כַּחַמ־פִּלַּג לְשֵׁטֶף תִּעֲלֶה וְדֶרֶךְ לְחַזִּיז קִלּוֹת:
:x769 27586 949 360x 70w7 767-77 25

25. **mi-philag lasheteph t'alah w'derek lachaziz qoloth.**

Job38:25 Who has cleft a channel for the flood, or a way for the lightning of thunder,

<25> τίς δὲ ἠτοίμασεν ὑετῶ λάβρω ῥύσιν, ὁδὸν δὲ κυδοιμῶν

25 tis de hētoimasen huetō labrō hrysin, hodon de kydoimōn

And who prepared rain of the fierce the flow, and a way in uproar;

26 :79 חִשְׁכָּתִּי 999 w24-47 947-60 970736 26

כּוֹלְהַמְטִיר עַל־אֶרֶץ לֹא־אִישׁ מְדַבֵּר לֹא־אָדָם בּוֹ:

26. l'ham'tir `al-'erets lo'-'ish mid'bar lo'-'adam bo.

Job38:26 To bring rain on a land where no man is; on the wilderness, in which there is no man in it;

<26> τοῦ ὑετίσαι ἐπὶ γῆν, οὗ οὐκ ἀνὴρ, ἔρημον, οὗ οὐχ ὑπάρχει ἄνθρωπος ἐν αὐτῇ,

26 tou huetisai epi gēn, hou ouk anēr,

to rain upon the land of which there is no man,

erēmon, hou ouch hyparchei anthrōpos en autē,

the wilderness of which there is no existing man in it;

:כּוֹלְהַמְטִיר עַל־אֶרֶץ לֹא־אִישׁ מְדַבֵּר לֹא־אָדָם בּוֹ 27

כּוֹלְהַשְׁבִּיעַ שְׂאֵה וּמְשַׂאֵה וּלְהַצְמִיחַ מִצָּא דְשֵׂא:

27. l'has'bi`a sho'ah um'sho'ah ul'hats'miach motsa' deshe'.

Job38:27 To satisfy the waste and desolate land and to make the seeds of grass to sprout?

<27> τοῦ χορτάσαι ἄβατον καὶ ἀοικήτον καὶ τοῦ ἐκβλαστῆσαι ἔξοδον χλόης;

27 tou chortasai abaton kai aoikēton

so as to fill the untrodden and uninhabited land

kai tou ekblastēsai exodon chloēs?

the causing to sprout forth the issue of tender shoots?

:כּוֹלְהַשְׁבִּיעַ שְׂאֵה וּמְשַׂאֵה וּלְהַצְמִיחַ מִצָּא דְשֵׂא 28

כּחַ הַיֵּשׁ לַמָּטָר אָב אִו מִי־הוֹלִיד אֲגָלִי־טָל:

28. hayesh-lamatar 'ab 'o mi-holid 'eg'ley-tal.

Job38:28 Has the rain a father? Or who has begotten the drops of dew?

<28> τίς ἐστιν ὑετοῦ πατήρ; τίς δέ ἐστιν ὁ τετοκῶς βώλους δρόσου;

28 tis estin huetou patēr? tis de estin ho tetokōs bōlous drosou?

Who is the rain's father, and who is the one giving birth to droplets of dew?

:כּט מִבֶּטֶן מִי יִצָּא הַקָּרַח וּכְפֹר שְׁמַיִם מִי יִלְדוּ:

כּט מִבֶּטֶן מִי יִצָּא הַקָּרַח וּכְפֹר שְׁמַיִם מִי יִלְדוּ:

29. mibeten mi yatsa' haqarach uk'phor shamayim mi y'lado.

Job38:29 From whose womb has come the ice? And the frost of the heavens, who has given it birth?

<29> ἐκ γαστρὸς δὲ τίνος ἐκπορεύεται ὁ κρύσταλλος;

πάχνην δὲ ἐν οὐρανῷ τίς τέτοκεν,

29 ek gastros de tinos ekporeuetai ho krystallos?

from out of womb And whose comes forth the ice;

pachnēn de en ouranō tis tetoken,

the frost and in the heavens who gave birth to,

:כּפּאָבֶן מִיָּם יִתְחַבְּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכְּדוּ:

כּפּאָבֶן מִיָּם יִתְחַבְּאוּ וּפְנֵי תְהוֹם יִתְלַכְּדוּ:

30. ka'eben mayim yith'chaba'u uph'ney th'hom yith'lakadu.

Job38:30 The water harden like stone, and the surface of the deep is captured.

<30> ἡ καταβαίνει ὡσπερ ὕδωρ ῥέον; πρόσωπον δὲ ἀβύσσου τίς ἐπηξεν;

30 hē katabainei hōsper hydōr hreon? prosōpon de abyssou tis epēxen?

which comes down as if water flowing? the face And of the abyss who alarmed?

ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲉⲃⲉⲛ ⲙⲁⲓⲙ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ 31
לא התקשר מערות כימה או-משכות כסיל תפתח:

31. hath'qasher ma'adanoth kimah 'o-mosh'koth k'sil t'phateach.

Job38:31 Can you bind the chains of the Pleiades, or loose the cords of Orion?

<31> συνήκας δὲ δεσμὸν Πλειάδος καὶ φραγμὸν Ὠρίωνος ἤνοιξας;

31 synēkas de desmon Pleiados kai phragmon Ōriōnos ēnoixas?

And do you perceive the bond of Pleiades; and the barrier of Orion did you open?

ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲉⲃⲉⲛ ⲙⲁⲓⲙ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ 32
לב התצייא מזרות בעתו ועיש על-בניה תנחם:

32. hathotsi' mazaroth b'ito w'ayish `al-baneyah than'chem.

Job38:32 Can you lead forth a constellation in its season, and guide the Bear with its sons?

<32> ἡ διανοίξεις μαζουρωθ ἐν καιρῷ αὐτοῦ
καὶ Ἑσπερον ἐπὶ κόμησ αὐτοῦ ἄξεις αὐτά;

32 ē dianoiseis mazourōth en kairō autou

Or shall you open Mazurotha in its time?

kai Hesperon epi komēs autou axeis auta?

And Hesperus with its tail – shall you lead it?

ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲉⲃⲉⲛ ⲙⲁⲓⲙ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ 33
לג הידעת חקות שמים אם-תשים משטרו בארץ:

33. hayada`at chuqoth shamayim `im-tasim mish'taro ba'arets.

Job38:33 Do you know the ordinances of the heavens,
or can you set their rule over the earth?

<33> ἐπίστασαι δὲ τροπὰς οὐρανοῦ ἢ τὰ ὑπ' οὐρανὸν ὁμοθυμαδὸν γινόμενα;

33 epistasai de tropas ouranou

And do you know the circuits of the heavens,

ē ta hyp' ouranon homothymadon ginomena?

or the things under heaven with one accord taking place?

ⲛⲁⲕⲁ ⲛⲉⲃⲉⲛ ⲙⲁⲓⲙ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ ⲓⲥⲁⲃⲁⲓⲁ 34
לד התרים לעב קולך ושפעת-מים תכסך:

34. hatharim la`ab qolek w'shiph'`ath-mayim t'kaseak.

Job38:34 Can you lift up your voice to the clouds,
so that an abundance of water shall cover you?

<34> καλέσεις δὲ νέφος φωνῆ, καὶ τρόμω ὕδατος λάβρω ὑπακούσεταιί σου;

34 kaleseis de nephos phōnē,
shall you call a cloud by voice,
kai tromō hydatos labrō hypakousetai sou?
and in trembling water of rain the fierce shall obey you?

35
לֹא תִשְׁלַח בְּרָקִים וַיִּלְכוּ וַיֹּאמְרוּ לְךָ הִנֵּנוּ:

35. hath'shalach b'raqim w'yeleku w'yo'm'ru l'ak hinenu.

Job38:35 Can you send forth lightnings that they may go and say to you, Here we are?

<35> ἀποστελεῖς δὲ κεραυνούς καὶ πορεύσονται; ἐροῦσιν δέ σοι τί ἐστίν;

35 aposteleis de keraunous kai poreusontai?

And shall you send thunderbolts? and shall they go forth?

erousin de soi Ti estin?

and shall they say to you, What is it?

36
לֹא מִי-נֶשֶׁת בַּטָּחוֹת חֲכָמָה אוֹ מִי-נָתַן לְשֹׁכְרֵי בֵינָה:

36. mi-shath batuchoth chak'mah 'o mi-nathan lasek'wi binah.

Job38:36 Who has put wisdom in the inward parts
or who has given understanding to the mind?

<36> τίς δὲ ἔδωκεν γυναιξὶν ὑφάσματος σοφίαν ἢ ποικιλικτὴν ἐπιστήμην;

36 tis de edōken gynaixin hyphasmatos sophian ē poikiltikēn epistēmēn?

And who gave women for a woven work wisdom, or for embroidery skill?

37
לֹא מִי-יִסְפֹּר שְׁחֻקִים בְּחֻקָּה וְנִבְּלֵי שָׁמַיִם מִי יִשְׁפִּיבּ:

37. mi-y'saper sh'chaqim b'chak'mah w'nib'ley shamayim mi yash'kib.

Job38:37 Who can count the clouds by wisdom, or who tip the water jars of the heavens,

<37> τίς δὲ ὁ ἀριθμῶν νέφη σοφία, οὐρανὸν δὲ εἰς γῆν ἔκλινεν;

37 tis de ho arithmōn nephē sophia,

And who is the one counting clouds in wisdom,

ouranon de eis gēn eklinen?

the heavens and unto the earth leaned,

38
לֹחַ בְּצִקָּתָה עָפָר לְמוֹצֵק וּרְגָבִים יִדְבְּקוּ:

38. b'tseqeth `aphar lamutsaq ur'gabim y'dubaqu.

Job38:38 When the dust hardens into hardness and the clods stick together?

<38> κέχυται δὲ ὡσπερ γῆ κονία, κεκόλληκα δὲ αὐτὸν ὡσπερ λίθω κύβον.

38 kechytai de hōsper gē konia, kekollēka de auton hōsper lithō kybon.

it is poured as earth's powder, and I have cleaved it as a stone cube?

39
אֲפֹרֶת אֶרֶץ יִשְׁפָּר וְרִגְבֵי עָפָר יִדְבְּקוּ:

לט התצוד ללביא טרף וחית כפירים תמלא:

39. hathatsud l'labi' tareph w'chayath k'phirim t'male'.

Job38:39 Can you hunt the prey for the lion, or satisfy the appetite of the young lions,

<39> θηρεύσεις δὲ λέουσιν βοράν, ψυχὰς δὲ δρακόντων ἐμπλήσεις;

39 thēreuseis de leousin boran, psychas de drakontōn emplēseis?

And shall you hunt for the lions a prey? the souls and of dragons fill up?

40 מפי-ינשחו במעונות ישובו בספה למו-ארב:

40. ki-yashochu bam'`onoth yesh'bu basukah l'mo-'areb.

Job38:40 When they crouch in their dens and they sit in the cover of their hiding place?

<40> δεδοίκασιν γὰρ ἐν κοίταις αὐτῶν, κάθηνται δὲ ἐν ὕλαις ἐνεδρεύοντες.

40 dedoikasin gar en koitais autōn, kathēntai de en hylais enedreuontes.

for they are in awe in their lairs, and they sit in the woods lying in wait.

41 מאמי יכין לערב צידו
כי-יגדו אל-אל ישועו יתעו לבלי-אכל:

41. mi yakin la`oreb tseydo ki-y'lado'el-'El y'shaue`u yith`u lib'li-'okel.

Job38:41 Who prepares for the raven its nourishment when its young ones cry to El and wander about without food?

<41> τίς δὲ ἠτοίμασεν κόρακι βοράν;

νεοσσοὶ γὰρ αὐτοῦ πρὸς κύριον κεκράγασιν πλανώμενοι τὰ σίτα ζητοῦντες.

41 tis de hētoimasen koraki boran? neossoi gar autou pros kyrion kekragasin

And who prepared for the crow carrion? young for its to YHWH cry out planōmenoi ta sita zētountes.

in wandering grain seeking.